



God verheerlijken in je lichaam

22 mei 2016
Rotterdam



Korinthe....

- ❑ ... een havenstad met in Paulus' dagen rond de 700.000 inwoners;

Korinthe....

- ❑ ... een havenstad met in Paulus' dagen rond de 700.000 inwoners;
- ❑ ... bezat vele tempels, met als belangrijkste die van *Afrodite* (>Astarte): de godin van de liefde. Zo'n 1000 (!) prostituees waren daar werkzaam.

Korinthe....

- ❑ ... een havenstad met in Paulus' dagen rond de 700.000 inwoners;
- ❑ ... bezat vele tempels, met als belangrijkste die van *Afrodite* (>Astarte): de godin van de liefde. Zo'n 1000 (!) prostituees waren daar werkzaam.
- ❑ ... had een spreekwoordelijke faam om haar losbandigheid. Het werkwoord '*korinthiazoo*' betekende: leven als een Korinthiër.

opmerkingen vooraf...

- Paulus wilde de Korinthiërs 'vast voedsel' (=verborgenheden) geven maar ze hadden nog (moeder-)melk nodig;

opmerkingen vooraf...

- Paulus wilde de Korinthiërs 'vast voedsel' (=verborgenheden) geven maar ze hadden nog (moeder-)melk nodig;
- in 1Korinthe 6:12-20 bespreekt Paulus enkele misvattingen onder hen en herinnert hen aan het ABC ('melk') van zijn onderwijs.

¹² *Alles is mij geoorloofd,*
maar niet alles is nuttig.

Alles is mij geoorloofd
maar ik zal mij door niets laten knechten.

bekend motto onder de Korinthiërs
(4x => 10:23)

> onderwezen door Paulus!
Rom.14:14; Gal.2:4, 5:1;

ΠΑΝΤΑ	ΜΟΙ	ΕΞΕΤΙΝ
alles	aan-mij	is-geoorloofd
alles	mij	is geoorloofd

1Korinthe 6

12 Alles is mij geoorloofd,
maar niet alles is nuttig.

Alles is mij geoorloofd
maar ik zal mij door niets laten knechten.

ook losbandigheid kan wettisch zijn:

iets doen, puur omdat het geoorloofd is

nuttig = opbouwend, tot heerlijkheid van GOD

ΑΛΛ ΟΥ ΠΑΝΤΑ ΣΥΜΦΕΡΕΙ

maar niet alles is-nuttig

maar niet alles is nuttig

1Korinthe 6

*12 Alles is mij geoorloofd,
maar niet alles is nuttig.*

*Alles is mij geoorloofd
maar ik zal mij door niets laten knechten.*

vrijheid kan een aanleiding zijn ...
om slaaf/verslaafd te worden

ΠΑΝΤΑ ΜΟΙ ΕΞΕΚΤΙΝ
alles aan-mij is-geoorloofd

alles mij is geoorloofd

ΑΛΛ ΟΥΚ ΕΓΩ ΕΞΟΥΧΙΑΘΗCOMΑΙ ΥΠΟ ΤΙΝΟΣ
maar niet ik zal-onder-autoriteit-gebracht-worden onder iets

maar - ik zal mij laten knechten door niets

1Korinthe 6

¹³ *Het voedsel is voor de maag
en de maag voor het voedsel,
en God zal zowel het een
als het ander teniet doen.*

Maar het lichaam is niet voor de hoererij,
doch voor de Here,
en de Here voor het lichaam.

ΤΑ ΒΡΩΜΑΤΑ ΤΗ ΚΟΙΛΙΑ
de spijzen voor-de buikholte
het voedsel is voor de maag

ΚΑΙ Η ΚΟΙΛΙΑ ΤΟΙΣ ΒΡΩΜΑΤΙΝ
en de buikholte voor-de spijzen
en de maag voor het voedsel

1Korinthe 6

13 *Het voedsel is voor de maag
en de maag voor het voedsel,
en God zal zowel het een
als het ander teniet doen.*

Maar het lichaam is niet voor de hoererij,
doch voor de Here,
en de Here voor het lichaam.

Klopt, maar... zie volgend vers

Ο ΔΕ ΘΕΟΣ ΚΑΙ ΤΑΥΤΗΝ ΚΑΙ
de echter God en dit en

- en God zowel het een als

ΤΑΥΤΑ ΚΑΤΑΡΓΗΣΕΙ
deze |zal-buiten-werking-stellen

het ander zal tenietdoen

1Korinthe 6

13 *Het voedsel is voor de maag
en de maag voor het voedsel,
en God zal zowel het een
als het ander teniet doen.*

Maar het lichaam is niet voor de hoererij,
doch voor de Here,
en de Here voor het lichaam.

PORNEIA

- = seksuele gemeenschap met een ander dan de eigen man of vrouw (6:16; 7:2)
- vergl. *porno* = seksueel expliciete uitingen

ΤΟ	ΔΕ	ΣΩΜΑ	ΟΥ	ΤΗ	ΠΟΡΝΕΙΑ
het	echter	lichaam	niet	voor-de	ontucht
het	maar	lichaam	is niet	voor de	hoererij

1Korinthe 6

13 *Het voedsel is voor de maag
en de maag voor het voedsel,
en God zal zowel het een
als het ander teniet doen.*

Maar het lichaam is niet voor de hoererij,
doch voor de Here,
en de Here voor het lichaam.

PORNEIA <=> de Heer (Gen.2:24)

ΑΛΛΑ	ΤΩ	ΚΥΡΙΩ
maar	voor-de	Heer
doch	voor	de Here

1Korinthe 6

*13 Het voedsel is voor de maag
en de maag voor het voedsel,
en God zal zowel het een
als het ander teniet doen.*

Maar het lichaam is niet voor de hoererij,
doch voor de Here,
en de Here voor het lichaam.

KAI	O	KYPIOC	TΩ	CΩMATI
en	de	Heer	voor-het	lichaam
en	de	Here	voor het	lichaam

1Korinthe 6

¹⁴ God heeft niet alleen de Here opgewekt,
maar zal ook ons opwekken door zijn kracht.

God doet *dit* lichaam teniet maar...
wekt het ook weer op!

O	ΔΕ	ΘΕΟΣ	ΚΑΙ	ΤΟΝ	ΚΥΡΙΟΝ	ΗΓΕΙΡΕΝ	ΚΑΙ
de	echter	God	en	de	Heer	wekt	en
-	niet alleen	God	-	de	Here	heeft opgewekt	maar ook

ΗΜΑΣ	ΕΞΕΓΕΡΕΙ	ΔΙΑ	ΤΗΣ	ΔΥΝΑΜΕΩΣ	ΑΥΤΟΥ
ons	zal-uit-wekken	door	de	macht	van-hem
ons	zal opwekken	door	-	kracht	zijn

¹⁵ Weet gij niet,
dat uw lichamen leden van Christus zijn?
Zal ik dan leden van Christus wegnemen
om er leden ener hoer van te maken?
Volstrekt niet!

lett. weten jullie niet? (6:15,16,19)
refererend aan eerder onderwijs

ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ

niet jullie-hebben-waargenomen

niet gij weet

1Korinthe 6

¹⁵ Weet gij niet,
dat uw lichamen leden van Christus zijn?
Zal ik dan leden van Christus wegnemen
om er leden ener hoer van te maken?
Volstrekt niet!

leden = delen

> lichaamsdelen; 12:12

= deelsluitmakend van Christus' lichaam

OTI	TA	CΩMATA	YMΩN	MEAH	XPICTOY	ECTIN
dat	de	lichamen	van-jullie	leden	van-Christus	is
dat	-	lichamen	uw	leden	van Christus	zijn

1Korinthe 6

¹⁵ Weet gij niet,
dat uw lichamen leden van Christus zijn?
Zal ik dan leden van Christus wegnemen
om er leden ener hoer van te maken?
Volstrekt niet!

> één lichaam met een hoer

ΑΡΑC	ΟΥΝ	ΤΑ	ΜΕΛΗ	ΤΟΥ	ΧΡΙCΤΟΥ
weg-nemende	dan	de	leden	van-de	Christus

ik zal wegnemen om	dan	-	leden	van	Christus
--------------------	-----	---	-------	-----	----------

ΠΟΙΗCΩ	ΠΟΡΝΗC	ΜΕΛΗ
(dat)-ik-zou-maken	van-ontuchtige-vrouw	leden
er van te maken	ener hoer	leden

1Korinthe 6

15 Weet gij niet,
dat uw lichamen leden van Christus zijn?
Zal ik dan leden van Christus wegnemen
om er leden ener hoer van te maken?

Volstrekt niet!

MH	ΓΕΝΟΙΤΟ
toch-niet	!moge-het-woorden~!
niet	volstrekt

¹⁶ Of weet gij niet,
dat wie zich aan een hoer hecht,
één lichaam met haar is?
Want, zegt Hij,
die twee zullen tot een vlees zijn.

[H] ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ

of niet jullie-hebben-waargenomen

of niet gij weet

1Korinthe 6

¹⁶ Of weet gij niet,
dat wie zich aan een hoer hecht,
één lichaam met haar is?
Want, zegt Hij,
die twee zullen tot een vlees zijn.

ΟΤΙ	Ο	ΚΟΛΛΩΜΕΝΟΣ	ΤΗ	ΠΟΡΝΗ
dat	degene	zich-hechtende~	aan-de	ontuchtige-vrouw
dat	wie	zich hecht	aan een	hoer

ΕΝ	ΩΜΑ	ΕΣΤΙΝ
één	lichaam	is
één	het lichaam	(met haar) is

1Korinthe 6

¹⁶ Of weet gij niet,
dat wie zich aan een hoer hecht,
een lichaam met haar is?
Want, zegt Hij,
die twee zullen tot één vlees zijn.

in Genesis 2:24...

ΕΣΟΝΤΑΙ	ΓΑΡ	ΦΗΣΙΝ
zullen-zijn~	want	hij-zegt-met-nadruk
zullen zijn	want	hij zegt

1Korinthe 6

¹⁶ Of weet gij niet,
dat wie zich aan een hoer hecht,
een lichaam met haar is?
Want, zegt Hij,
die twee zullen tot één vlees zijn.

"Daarom zal een **man**
zijn vader en zijn moeder verlaten
en **ZIJN VROUW** aanhangen,
en **zij zullen tot ÉÉN VLEES zijn.**" >

ΟΙ ΔΥΟ ΕΙΣ ΟΜΙΑ ΜΙΑΝ

de twee tot-in vlees één

die twee tot vlees één

1korinthe 7

⁹ Indien zij zich
echter niet kunnen beheersen,
laten zij dan trouwen.

= ongehuwden

ΕΙ	ΔΕ	ΟΥΚ	ΕΓΚΡΑΤΕΥΟΝΤΑΙ	ΓΑΜΗCΑΤΩCΑΝ
indien	echter	niet	!zij-beheersen-zich~	laat-hen-trouwen !
indien	echter	niet	zij zich kunnen beheersen	laten zij dan trouwen

1korinthe 7

⁹ Indien zij zich
echter niet ~~kunnen~~ beheersen,
laten zij dan trouwen.

ΕΙ	ΔΕ	ΟΥΚ	ΕΓΚΡΑΤΕΥΟΝΤΑΙ	ΓΑΜΗCΑΤΩCΑΝ
indien	echter	niet	!zij-beheersen-zich~	laat-hen-trouwen !
indien	echter	niet	zij zich kunnen beheersen	laten zij dan trouwen

1Korinthe 6

¹⁷ Maar die zich aan de Here hecht,
is één geest met Hem.

12:13

"want in **één Geest** zijn wij allen
tot **één lichaam** gedoopt..."

Ο ΔΕ ΚΟΛΛΩΜΕΝΟΣ ΤΩ ΚΥΡΙΩ
degene echter |zich-hechtende~ aan-de Heer

die maar zich hecht aan de Here

ΕΝ ΠΝΕΥΜΑ ΕΣΤΙΝ
één geest |is

één geest (met hem) is

¹⁸ Vliedt de hoererij.

Elke andere zonde, die een mens doet, gaat buiten zijn eigen lichaam om.

Maar door hoererij bezondigt men zich aan zijn eigen lichaam.

niet strijden tegen
maar vluchten;
zoals Jozef; Gen.39:12



ΦΕΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΟΡΝΕΙΑΝ

vlucht! de ontucht

vliedt de hoererij

18 Vliedt de hoererij.

*Elke ~~andere~~ zonde, die een mens doet,
gaat buiten zijn eigen *lichaam om.*

Maar door hoererij bezondigt men zich aan zijn eigen lichaam.

> aldus Korinthiërs

ΠΑΝ	ΑΜΑΡΤΗΜΑ	Ο	ΕΑΝ	ΠΟΙΗΧΗ
elke	zondige-daad	die	in-het-geval-dat	(dat)-hij-zou-doen
elke andere	zonde	die	-	doet

ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΕΚΤΟΣ	ΤΟΥ	ΣΩΜΑΤΟΣ	ΕΣΤΙΝ
mens	buiten-om	het	lichaam	is
een mens	buiten	zijn eigen	lichaam	gaat om

1Korinthe 6

¹⁸ Vliedt de hoererij.

Elke andere zonde, die een mens doet, gaat buiten zijn eigen lichaam om.

Maar door hoererij bezondigt men zich aan zijn eigen lichaam.

Ο ΔΕ ΠΟΡΝΕΥΩΝ
degene echter |ontucht-plegende
- maar door hoererij

ΕΙΣ ΤΟ ΙΔΙΟΝ ΣΩΜΑ ΑΜΑΡΤΑΝΕΙ
tot-in het eigen |lichaam |zondigt
aan zijn eigen lichaam men bezondigt zich

¹⁹ **Of weet gij niet,**
dat uw lichaam een tempel is
van de Heilige Geest, die in u woont,
die gij van God ontvangen hebt,
en dat gij niet van uzelf zijt?

H OYK OIΔATE

of niet jullie-hebben-waargenomen

of niet gij weet

1Korinthe 6

¹⁹ Of weet gij niet,
dat uw lichaam een tempel is
van de Heilige Geest, die in u woont,
die gij van God ontvangen hebt,
en dat gij niet van uzelf zijt?

= woning van God

ΟΤΙ ΤΟ ΣΩΜΑ ΥΜΩΝ
dat het lichaam van-jullie

dat - lichaam uw

ΝΑΟΣ ΤΟΥ ΕΝ ΥΜΙΝ ΑΓΙΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΕΣΤΙΝ
tempel van-de in jullie heilige geest is

een tempel die woont in u Heilige van de Geest is

1Korinthe 6

¹⁹ Of weet gij niet,
dat uw lichaam een tempel is
van de Heilige Geest, die in u woont,
die gij van God ontvangen hebt,
en dat gij niet van uzelf zijt?

... de **woorden** die Ik heb gesproken tot
jullie zijn **geest en leven**"; Joh.6:63

ΟΤΙ ΤΟ ΣΩΜΑ ΥΜΩΝ
dat het lichaam van-jullie

dat - lichaam uw

ΝΑΟΣ ΤΟΥ ΕΝ ΥΜΙΝ ΑΓΙΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΕΣΤΙΝ
tempel van-de in jullie heilige geest is

een tempel die woont in u Heilige van de Geest is

1Korinthe 6

¹⁹ Of weet gij niet,
dat uw lichaam een tempel is
van de Heilige Geest, die in u woont,
die gij van God ontvangen hebt,
en dat gij niet van uzelf zijt?

niet *van* en niet *voor* jezelf

OY	ΕΧΕΤΕ	ΑΠΟ	ΘΕΟΥ
die	↓jullie-hebben	van-af	God
die	gij hebt ontvangen	van	God

ΚΑΙ	ΟΥΚ	ΕΧΤΕ	ΕΔΥΤΩΝ
en	niet	↓jullie-zijn	van-jullie-zelf
en dat	niet	gij zijt	van uzelf

1Korinthe 6

²⁰ Want gij zijt gekocht en betaald.
Verheerlijkt dan God met uw lichaam.



ΗΓΟΡΑΣΘΗΤΕ	ΓΑΡ	ΤΙΜΗC
jullie-worden-gekocht	want	van-prijs
gij zijt gekocht	want	en betaald

1Korinthe 6

²⁰ Want gij zijt gekocht en betaald.
Verheerlijkt dan God met uw lichaam.

lett. verheerlijkt hoe-dan-ook de God
in het lichaam van jullie

> dus continu *in* de tempel! (10:31)

ΔΟΞΑΖΕΤΕ ΔΗ ΤΟΝ ΘΕΟΝ
verheerlijkt! hoe-dan-ook de God

verheerlijkt dan - God

ΕΝ ΤΩ ΣΩΜΑΤΙ ΥΜΩΝ
in het lichaam van-jullie

met - lichaam uw